Projekt „CLIMATIC TOWN – Energetyczna Rewitalizacja Miast" jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014-2020

ZAPYTANIE OFERTOWE DOT.
WYCENY USŁUGI TŁUMACZENIOWEJ I WYNAJMU SPRZĘTU DO TŁUMACZEŃ

Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego zwraca się z prośbą o oszacowanie kosztów świadczenia usług tłumaczeń pisemnych i ustnych z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski oraz wynajmu sprzętu do tłumaczeń ustnych na potrzeby realizacji projektu „CLIMATIC TOWN – Energetyczna Rewitalizacja Miast", realizowanym w ramach Programu Współpracy INTERREG Polska-Saksonia 2014-2020, zgodnie z poniższymi szczegółami.

1. **Szczegóły dotyczące tłumaczeń pisemnych:**
   podstawową jednostką obliczeniową jest:
   - dla tłumaczeń pisemnych zwykłych strona licząca 1800 znaków ze spacjami w tekście źródłowym – pełna stawka;
   - dla tłumaczeń pisemnych zwykłych strona licząca do 900 znaków ze spacjami w tekście źródłowym – połowa stawki;

2. **Szczegóły dotyczące tłumaczeń ustnych symultanicznych:**
   a) podstawową jednostką obliczeniową dla tłumaczeń ustnych będzie:
      - pełna godzina zegarowa pracy tłumacza/zespołu tłumaczy – pełna stawka;
      - do 30 minut pracy tłumacza/zespołu tłumaczy – połowa stawki;
   b) tłumaczenia ustne będą symultaniczne realizowane podczas następujących wydarzeń projektowych:
      - po polskiej stronie obszaru wsparcia programu[*)]:
        - maks. 2 spotkań projektowych
        - 1 konferencji końcowej
      - po saksońskiej stronie obszaru wsparcia programu[*)]:
        - 1 wizyty studyjnej na terenie Saksonii
   c) koszty dojazdu na miejsce wykonywanych tłumaczeń leżą po stronie Wykonawcy,
   d) wszystkie wydarzenia będą jednodniowe,
   e) zleceniodawca zapewnia wyżywienie, o ile nie określono inaczej.

3. **Szczegóły dotyczące wynajmu i dostarczenia sprzętu do tłumaczeń:**
   a) kabina do tłumaczeń symultanicznych:
      - zapewniająca komfortowe warunki pracy dla dwóch tłumaczy
      - dźwiękoszczelna, z pulpitem i dużym przeszkleniem umożliwiającym tłumaczom bieżący podgląd i obserwację zachowania przemawiającego
      - spełnianie wszystkich wymaganych norm (np. ISO 4043 w zakresie właściwości akustycznych) oraz posiadanie certyfikatu CE oraz innych atestów
      - wraz z niezbędnym wyposażeniem (nadajnik główny, jednostka centralna, pulpit dla tłumaczy, mikrofony, promiennik, odbiorniki ze słuchawkami itp.), transportem na miejsce wydarzenia i obsługą techniczną
      - bezprzewodowy zestaw (odbiorniki ze słuchawkami) umożliwiający odsłuchiwanie tłumaczenia symultanicznego z kabiny wraz z niezbędnym wyposażeniem,
   b) bezprzewodowy mobilny zestaw do tłumaczeń symultanicznych typu „tour guide" wraz z niezbędnym wyposażeniem (nadajnik z mikrofonem, odbiorniki ze słuchawkami, transmiter itp.),
   c) usługa wynajmu obejmuje dostarczenie wymienionego wyżej sprzętu na miejsce wskazane przez Zamawiającego oraz obsługę techniczną (montaż-demontaż, podłączenie, wydawanie i odbieranie odbiorników od uczestników itp.),
   d) wszystkie odbiorniki ze słuchawkami muszą posiadać odpowiedni zakres regulacji głośności, umożliwiający bezproblemowe korzystanie przez osoby z dysfunkcją słuchu.

4. **Czas trwania usługi:**
   Usługa tłumaczeń pisemnych i ustnych oraz wynajmu sprzętu do tłumaczeń ustnych będzie realizowana w latach 2017-2018.

5. **Zakres tematyczny tłumaczeń obejmuje:**
   a) terminologię specjalistyczną z zakresu: innowacji, zasobów ludzkich, energii, efektywności energetycznej, odnawialnych źródeł energii, transportu i komunikacji, ochrony środowiska, bezpieczeństwa, gospodarki, nauki, ładu przestrzennego, turystyki, kształcenia i szkolenia, kultury i dziedzictwa kulturowego, spraw społecznych, nowych form współpracy pomiędzy regionami partnerskimi, rolnictwa, infrastruktury technicznej, finansów publicznych etc.,
   b) terminologię specjalistyczną związaną z funduszami i problematyką Unii Europejskiej,

c) terminologię specjalistyczną z zakresu prawa i administracji.

Zamówienie zostanie udzielone zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. 2015 poz. 2164 ze zm.).

Uprzejmie prosimy o przedstawienie Państwa kosztorysu w formie załączonej poniżej tabeli oraz przesłanie oferty drogą poczty elektronicznej **do dnia 21 września 2016 r. (środa)** na adres: ct@dolnyslask.pl.

Cena oferty powinna być kompletna i zawierać wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia.

L.p.	TYP USŁUGI	j.m.	Ilość maks.	Cena jedn. netto (zł)	Wartość netto (zł)	Wartość brutto (zł)
	TŁUMACZENIA PISEMNE (z/na j. polski na/z j. niemiecki)					
1.	**Tłumaczenia pisemne – zwykłe (1800 znaków ze spacjami)**	1 str.	200			
	TŁUMACZENIA USTNE (z/na j. polski na/z j. niemiecki)					
2.	**Tłumaczenie ustne symultaniczne (podczas maks. 2 spotkań projektowych)**	1 godz.	6			
3.	**Tłumaczenie ustne symultaniczne (podczas wizyty studyjnej)**	1 godz.	8			
4.	**Tłumaczenie ustne symultaniczne (podczas konferencji końcowej, kabina – dwóch tłumaczy)**	1 godz.	8			
	WYNAJEM SPRZĘTU DO TŁUMACZEŃ					
5.	**Wynajęcie i dostarczenie dwuosobowej kabiny do tłumaczeń symultanicznych z niezbędnym wyposażeniem (bezprzewodowy zestaw do odsłuchu tłumaczeń symultanicznych z niezbędnym wyposażeniem - dla 80 osób) (podczas konferencji końcowej)**	1 dzień	1			
6.	**Wynajęcie i dostarczenie bezprzewodowego mobilnego zestawu do tłumaczeń typu „tour guide" z niezbędnym wyposażeniem (podczas wizyty studyjnej – dla 30-40 osób)**	1 dzień	1			
7.	**Wynajęcie i dostarczenie bezprzewodowego mobilnego zestawu do tłumaczeń typu „tour guide" z niezbędnym wyposażeniem (podczas spotkań projektowych – dla maks. 10 osób na każdym spotkaniu)**	1 dzień	2			

Łączna kwota za realizację zamówienia: …….. zł netto (…….. zł brutto).

W przypadku dodatkowych pytań jesteśmy do Państwa dyspozycji.

Osoba do kontaktu:
Arkadiusz Suliga
e-mail: ct@dolnyslask.pl
Tel.: +48 71 776 91 37

*) powiaty po stronie polskiej: bolesławiecki, jaworski, jeleniogórski, kamiennogórski, lubański, lwówecki, zgorzelecki, złotoryjski oraz m. Jelenia Góra w województwie dolnośląskim; powiat żarski w województwie lubuskim; powiaty po stronie saksońskiej: Görlitz, Bautzen.